

defined in Article 2 which conforms to the usual commercial practices in international trade and which does not include those transactions referred to in paragraph (2) of this Article.

(2) A special transaction for the purposes of this Convention is one which, whether or not within the price range, includes features introduced by the Government of a country concerned which do not conform with usual commercial practices. Special transactions include the following:

(a) Sales on credit in which, as a result of government intervention, the interest rate, period of payment, or other related terms do not conform with the commercial rates, periods or terms prevailing in the world market;

(b) Sales in which the funds for the purchase of wheat are obtained under a loan from the Government of the exporting country tied to the purchase of wheat;

(c) Sales for currency of the importing country which is not transferable or convertible into currency or goods for use in the exporting country;

(d) Sales under trade agreements with special payments arrangements which include clearing accounts for settling credit balances bilaterally through the exchange of goods, except where the exporting country and the importing country concerned agree that the sale shall be regarded as commercial;

(e) Barter transactions

(i) which result from the intervention of governments where wheat is exchanged at other than prevailing world prices, or

(ii) which involve sponsorship under a government purchase programme, except where the purchase of wheat results from a barter transaction in which the country of final destination was not named in the original barter contract;

(f) A gift of wheat or a purchase of wheat out of a monetary grant by the exporting country made for that specific purpose;

(g) Any other categories of transactions that include features introduced by the Government of a country concerned which do not conform with usual commercial practices, as the Council may prescribe.

(3) Any question raised by the Executive Secretary or by any exporting or importing

er defineret i artikel 2, svarende til de sædvanlige internationale handelssædvaner, og omfatter ikke de transaktioner, der henvises til i denne artikels stk. (2).

(2) En særlig transaktion skal i denne konvention forstås som en transaktion, der, uanset om den foretages inden for prisrammen eller ej, indebærer vilkår, som er pålagt af et lands regering, og som ikke stemmer overens med normale handelssædvaner. Særlige transaktioner omfatter følgende:

(a) salg på kredit, hvor rentesatsen, betalingsfristen eller andre betingelser forbundet hermed som følge af regeringsindgreb ikke er i overensstemmelse med de på verdensmarkedet gældende satser, frister og vilkår;

(b) salg, hvor finansieringen af hvedekøb er opnået ved lån fra eksportlandets regering og bundet til køb af hvede;

(c) salg mod importlandets valuta, som ikke kan overføres eller konverteres til valuta eller varer til brug i eksportlandet;

(d) salg ifølge handelsaftaler med særlige betalingsordninger, som omfatter afregningskonti til udligning af kreditsaldi bilateralt ved varebytning med undtagelse af, hvor det pågældende eksportland og importland er enige om, at salget skal betragtes som kommercielt;

(e) varebytteforretninger,

(i) hvor hvede som følge af regeringsindgreb bliver byttet til andre priser end de almindelige verdensmarkedspriser, eller

(ii) som er forbundet med kaution i forbindelse med et regeringskøbsprogram, undtagen hvor hvedekøbet hidrører fra en varebytteforretning, i hvilken det endelige destinationsland ikke var anført i den oprindelige vareudvekslingskontrakt;

(f) en hvedegave eller et hvedekøb foretaget ved hjælp af pengegaver fra eksportlandet, bevilget med dette særlige formål;

(g) enhver anden form for transaktioner, som indeholder bestemmelser fastsat af vedkommende lands regering, og som ikke stemmer overens med de normale handelssædvaner, som rådet måtte foreskrive.

(3) Ethvert spørgsmål, som rejses af sekretivsekretæren eller af et hvilket som helst